

6. Österreich-Tage in Drohobytch

Das Salzburger Land – Wechselspiel zwischen Kultur und Natur

12. – 19. Mai 2019

PROGRAMM

ПРОГРАМА

Дні Австрії у Дрогобичі

(VI Міжнародний форум)

Зальцбургський край – гармонія культури і природи

12 – 19 травня 2019 р.

Вельмишановні пані та панове! Любі друзі Днів Австрії у Дрогобичі!

Уже вшосте Дрогобич стає місцем зустрічі дипломатів, науковців, письменників і діячів культури з Австрії, України та інших східно- і західноєвропейських країн. Чудовою нагодою для такого спілкування є Дні Австрії, які, починаючи з 2011 року, утвердили себе як знаковий і широкомасштабний культурний форум.

Цьогорічні Дні Австрії у Дрогобичі присвячені австрійському регіону з привабливою розмаїтістю, а саме – Зальцбургському краю, який презентуватиме себе в чудовій гармонії культури і природи. У своєму освідченні в любові до Зальцбурґа відомий австрійський поет Гуґо фон Гофмансталь, співзасновник Зальцбургського фестивалю, описав цю місцевість як один з найкрасивіших куточків Європи: „Зальцбург – серце Європи. У Центральній Європі немає прекраснішого місця, і саме тут мав народитися Моцарт.“

З іншого боку, й Галичина явить себе місцем багаторічної спільної історії і багатогранної культурної спадщини, які сьогодні об'єднують нас на шляху до спільного європейського дому. Ми переконані, що австрійсько-український форум буде наповнений культурними пошуками, музикою і співом, художнім словом і науковими викладами, новими знайомствами й активною співпрацею.

Для нас це особлива честь і водночас велика радість приймати Вас у Дрогобичі, на батьківщині Юрія Котермака та Івана Франка, Мауриція Готтліба та Бруно Шульца, і запропонувати Вам багатогранну науково-культурну програму. У цьому контексті бажаємо всім учасникам і гостям захопливого, цікавого і незабутнього тижня у галицькому Дрогобичі, де і донині пахне нафтою і сіллю!

З найкращими вітаннями,
Тарас Кучма
(міський голова Дрогобича)

проф. д-р Надія Скотна
(ректор Дрогобицького державного
педагогічного університету імені Івана Франка)



*Князь-архієпископ Вольф Дітріх фон Райтенау побудував палац Альтенау в 1606 році на знак любові до своєї дружини Саломе Альт. Після смерті Вольфа Дітріха палац був перейменований на **палац Мірабель** його наступником Маркусом Сіттікусом фон Гоенемс. Відомі сади Мірабель з'явилися близько 1690 року завдяки архієпископу Йоганну Ернсту фон Туну. Мармурова зала, колишня бальна зала князів-архієпископів і концертний майданчик для Леопольда Моцарта і його дітей Вольфганга і Наннелі, вважаються однією з найкрасивіших весільних світлиць у світі.*

ПОЧЕСНИЙ КОМІТЕТ

д-р Едгард Бусек

(екс-віце-канцлер і федеральний міністр науки і освіти, директор інституту Дунайського регіону і Центральної Європи)

маг. Герміне Поппеллер

(Надзвичайний і Уповноважений Посол Республіки Австрія в Україні)

Ґудрун Мослер-Тьорнштрем

(президент Конгресу місцевих та регіональних влад Ради Європи)

Олег Синютка

(голова Львівської обласної державної адміністрації)

д-р Гайнріх Шельгорн

(заступник губернатора федеральної землі Зальцбург)

д-р Тереза Інджайн

(Посол, керівник департаменту культурної політики за кордоном при Федеральному міністерстві Європи, інтеграції та закордонних справ Австрії)

д-р Еміль Брікс

(Посол, Директор Віденської дипломатичної академії, Почесний доктор Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка)

д-р Олександр Щерба

(Посол України в Республіці Австрія)

Бернгард Ауінґер

(заступник міського голови Зальцбурґа)

д-р Мартін Панош

(директор Зальцбурзької філії страхової компанії „Wiener Städtische Versicherung“, Почесний консул України у Зальцбурзі)

Тарас Кучма

(міський голова Дрогобича)

Архієпископ д-р Франц Лакнер

(Зальцбурзька єпархія)

проф. д-р Надія Скотна

(ректор Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка)

проф. д-р Гайнріх Шмідінґер

(ректор Зальцбурзького університету імені Паріса Лодрона)

д-р Крістіан Просль

(Посол, президент Австрійського культурного об'єднання)

Андрій Кульчинський

(міський голова Трускавця)

маг. Алена Сірка-Бред

(керівник відділу європейських і міжнародних зв'язків Віденського магістрату)

маг. Андреас Веннінґер

(аташе з питань науки та освіти при посольстві Республіки Австрія в Україні, керівник Бюро кооперації Австрійської служби академічних обмінів у Львові)

д-р Сергій Осачук

(Почесний консул Республіки Австрія у Чернівцях)

маг. Гергард Гафнер

(настоятель Адмонтського бенедиктинського монастиря у Штирії)

д-р Маркіян Мальський

(Почесний консул Республіки Австрія у Львові)

проф. д-р, Dr. h. c. Петер Штеґер

(Інсбрукський університет, Почесний доктор Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка)

- **Приїзд учасників та гостей VI Днів Австрії у Дрогобичі¹**

- **Поселення в готелі²:**

„Золота корона”(Трускавець, вул. Мазепи 2а)

„Хеллі” (Трускавець, вул. Лисенка 13а)

„Re Vita”(Трускавець, вул. Куліша 6)

„Green Park” (Трускавець, вул. Дрогобицька 11)

- **Прогулянка містом**

- **19.30 – 21.00: Вечеря**

(ресторан „САС”, Трускавець, вул. Героїв УПА 1)

¹ Учасників та гостей, які прибувають не безпосередньо до Дрогобича чи до Трускавця, а в аеропорт чи на головний двірць Львова, просимо звернутися у «Віденській кав'ярні» в центральній частині міста (Львів, проспект Свободи, 12).
О 16.00 – 16.30 год. на Вас чекатиме автобус на Трускавець.

² Списки учасників і гостей форуму та бронювання готельних номерів будуть на рецепції готелів.



Вольфганг Амадей Моцарт (1756–1791) – австрійський всесвітньовідомий композитор і музикант-віртуоз – народився в Зальцбурзі. На відміну від багатьох композиторів XVIII ст., Моцарт не просто працював в усіх музичних формах свого часу, але й досягнув великого успіху. Багато його творів визнані шедеврами симфонічної, концертної, камерної, оперної і хорової музики. Творчий доробок Моцарта становить понад 600 творів: 41 симфонія, понад 19 опер, велика кількість інструментальних концертів (зокрема 27 фортепіанних), 13 струнних квартетів, 35 сонат для скрипки, «Реквієм» та багато інших інструментальних і хорових творів.

Важлива інформація

Упродовж VI Днів Австрії у Дрогобичі відбуватимуться

тематичні виставки:

➤ **Фотовиставка:** „Невідомі європейці“

➤ **Фотовиставка:** „Facing Lviv“

Організатори виставки: Курт Кайндль, фотограф (*Зальцбург, Австрія*),

Бюро кооперації Австрійської служби академічних обмінів у Львові,

Австрійський культурний форум у Києві (*Україна*)

(Народний дім, Дрогобич, вул. Івана Франка 20)

➤ **Художня виставка ікон:** „Sanktum“

Організатор виставки: Музей «Дрогобиччина»

(*Дрогобич, Україна*)

(Палац мистецтв, Дрогобич, вул. Шевченка 38)

➤ **Художня виставка:** «Лінія оборони»

Організатор виставки: Мілена Меллер, художниця (*Інсбрук*)

(Центральна міська бібліотека ім. В. Чорновола, Дрогобич, вул. Шевченка 27)

➤ **Книжкова виставка:** Галичина і Буковина в антикварних книгах

і документах часів Дунайської монархії

Організатор виставки: Макс Бльойліх, письменник (*Зальцбург, Австрія*);

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

➤ **Книжкова виставка:** Дух зальцбурзького краю у текстах і світлинах

Організатор виставки: Бенедикт О. Феґер, президент Австрійської

асоціації книгорозповсюдження (*Австрія*)

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

➤ **Мандрівна виставка:** 200 років різдвяній пісні «Тиха ніч! Свята ніч!»

Організатор виставки: Австрійський культурний форум у Києві (*Україна*)

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

Адреса Австрійської бібліотеки

у Дрогобичі:

вул. Леся Курбаса 2

82 100 Дрогобич / Україна

Тривалість доповіді – 25 хв.,

вітальної промови – 3 хв.

Мови конференції: німецька,

українська, польська

Контактні особи:

доц. Ярослав Лопушанський

Тел.: +38 098 90 63 638

E-Mail: jaro.lopuschanskyj@gmail.com

маг. Марта Мацьків

Тел.: +38 097 72 89 065

E-Mail: marta.matskiv@gmail.com

маг. Ірина Лопушанська

Тел.: +38 067 36 60 719

E-Mail: ira.oshust@yandex.ru

Понеділок, 13 травня 2019

Подія // Тема // Місце

10.00 – 11.00

ВІДКРИТТЯ І ВІТАЛЬНЕ СЛОВО

(Львівський академічний обласний музично-драматичний театр імені Юрія Дрогобича, вул. Театральна 1)

- міського голови Дрогобича
- директора Австрійського культурного форуму в Києві
- голови Львівської обласної державної адміністрації
- заступника губернатора федеральної землі Зальцбург
- керівника відділу Австрійських бібліотек за кордоном при МЗС Австрії
- ректора Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка
- ректора Зальцбурзького університету імені Паріса Лодрона

Доповідач // модератор

Модератор:

доц. д-р Ярослав Лопушанський

Музичний супровід:

Студентський хор „Gaudeamus“:
диригент – проф. Степан Дацюк.
Військовий оркестр в/ч А 1108:
художній керівник –
Богдан Ульяновський

Тараса Кучми

д-р Ульфа Гаусбрандта

Олега Синютки

д-р Гайнріха Шельгорна

Сандри Діпензайфен

проф. д-р Надії Скотної

проф. д-р Гайнріха Шмідінгера

36



Зальцбурзький собор (собор Св. Руперта) побудований у 1614 році. Чотирнадцять років італійський архітектор Сантіно Солярі працював над цією монументальною спорудою, яку було зведено на фундаменті колишнього романського собору, що згорів у 1598 році. Від старої споруди збереглася лише купіль, у бронзовій чаші якої був хрещений Вольфганг Амадей Моцарт. Величні фігури апостолів Петра і Павла немовби віддають належне Риму, а Віргілій і Руперт втілюють зальцбурзьке єпископство.

ВРУЧЕННЯ ГРАМОТИ „ПОЧЕСНИЙ ГРОМАДЯНИН ДРОГОБИЧА“
Д-РУ ГЕРВІХУ БРАНДШТЕТТЕРУ, екс-керівникові управлінського апарату Торгово-промислової палати Штирії

Тарас Кучма,
міський голова Дрогобича (Україна)

11.00 – 12.00 Перерва на каву

Музичний супровід:
Роман Хрипун, ДДПУ ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

12.00 – 13.00
ІНАВГУРАЦІЙНІ ДОПОВІДІ:

Модератор: д-р Сергій Осачук,
Почесний консул Республіки Австрія у Чернівцях (Україна)

- Мова як виразник соціальної і регіональної ідентичності: зальцбурзькі діалектні ландшапти
- Релігійне життя та міжконфесійні взаємини в незалежній Україні
(Львівський академічний обласний музично-драматичний театр ім. Юрія Дрогобича, вул. Театральна 1)

д-р Ганнес Шойц, Зальцбурзький університет (Австрія)

проф. д-р Олег Турій,
Український католицький університет (Львів, Україна)

13.00 – 15.00 Обідня перерва

Ресторан „Пастель“ (Дрогобич, вул. Мазени 22)
Ресторан „Тарантіно“ (Дрогобич, вул. Мазени 12)

Штефан Цвайг (1881-1942) – один з найпопулярніших австрійських письменників, самобутній і яскравий майстер витонченої психологічної прози, автор романів і белетристичних біографій. Він народився і навчався у Відні, побував у багатьох містах і країнах світу, а після закінчення Першої світової війни повернувся до Австрії й оселився поблизу Зальцбурга на віллі, що розміщувалася на узгір'ї Капуцінерберг. Саме тут Цвайг написав свої найвідоміші новели («Амок», «Лист незнайомої», «Гувернантка»), а також чорновий варіант «Марії Стюарт».



Понеділок, 13 травня 2019

15.00 – 16.00

ПРИЙОМ ДИПЛОМАТИЧНИХ І ГРОМАДСЬКИХ ДІЯЧІВ МІСЬКИМ ГОЛОВОЮ ДРОГОБИЧА ТАРАСОМ КУЧМОЮ

Дискусія за круглим столом: Австрійсько-українська співпраця на Дрогобиччині: стан і перспективи.

Підписання договору про співпрацю між Зальцбурзьким університетом імені Паріса Лодрона і Дрогобицьким державним педагогічним університетом імені Івана Франка

(Дрогобич, ратуша, площа Ринок 1)

15.00 – 16.00

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ:

„Мотиви і символи взаємодій між Зальцбурзьким краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії“

(актова зала ім. проф. Валерія Скотного Дрогобицького державного педагогічного університету, імені Івана Франка, головний корпус, вул. Івана Франка 24)

➤ Вітальне слово Почесного консула України в Зальцбурзі

Координатор:

доц. д-р Ярослав Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка *(Дрогобич, Україна)*

Учасники:

Олег Синютка, д-р Ульф Гаусбрандт,
д-р Гайнріх Шельгорн, маґ. Ева Фай-
хтльбауер, проф. д-р Надія Скотна,
проф. д-р Гайнріх Шмідінґер,
маґ. Алена Сірка-Бред, маґ. Андреас
Веннінґер, д-р Маркіян Мальський

Модератор:

проф. д-р Ігор Жалоба, Київський
університет імені Бориса Грінченка
(Україна)

д-р Мартін Панош, директор
Зальцбурзької філії „Wiener
Städtische Versicherung“ *(Австрія)*

38



Фортеця Гоензальцбург (нім. *Festung Hohensalzburg*) – один з найбільших у Європі комплексів укріплень XI століття, збудований за наказом архієпископа Гебгарда для захисту архієпископів і самого князівства від нападу ворогів. Хоча архієпископ Гебгард у 1085 році був змушений залишити країну, його наступники продовжили будівництво. Інтенсивні будівельні роботи за правління архієпископа Леонарда фон Койчаха близько 1500 року завершили сучасний вигляд фортеці.

Понеділок, 13 травня 2019

- Вітання з фронту: листи Франца Верфеля до Гертруди Шпірк / 1915-1918
- „Звучання природи“ – звуки і шуми в зальцбурзьких творах Петера Гандке

д-р Елізабет Буксбаум, Віденський педагогічний інститут (Австрія)

проф. д-р Гаральд Газльмайр, Грацький університет музики і акторського мистецтва (Австрія)

16.30 – 17.00

ФОТОВИСТАВКА „FACING LVIV“:

Результати майстер-класу з фотомистецтва у Львові

(Народний дім, Дрогобич, вул. Івана Франка 20)

Курт Кайндль, фотограф
(Зальцбург, Австрія)

17.00 – 18.00

ВІДКРИТТЯ ФОТОВИСТАВКИ:

„Невідомі європейці“ Курта Кайндля

Вітальне слово:

- аташе з питань науки та освіти при посольстві Республіки Австрія в Україні, керівника Бюро кооперації Австрійської служби академічних обмінів у Львові
- керівника відділу з питань культури, освіти і громадськості уряду федеральної землі Зальцбург

(Народний дім, Дрогобич, вул. Івана Франка 20)

Модератор:

доц. д-р Христина Назаркевич, ЛНУ ім. Івана Франка (Львів, Україна)

маг. Андреас Веннінгер (Австрія)

маг. Ева Файхтльбауер (Австрія)

Абатство Святого Петра (нім. Erzabtei St. Peter) - один з найстаріших монастирів, які належать бенедиктинцям. Він був побудований у 690-х роках. За легендами, засновником монастиря був св. Руперт. Абатство Св. Петра – це комплекс будівель XVII–XVIII століть з трьома внутрішніми дворами і монастирською церквою. Сьогодні тут розміщується чоловічий монастир, поруч з ним – найстаріше міське кладовище з романськими і готичними каплицями та могилами відомих особистостей.



Понеділок, 13 травня 2019

18.30 – 19.30

КОНЦЕРТ СИМФОНІЧНОЇ МУЗИКИ
„Віденські класики та їх сучасники“

Спільний виступ студентів Дрогобицького музичного коледжу імені Василя Барвінського і Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка
(Народний дім, Дрогобич, вул. Івана Франка 20)

Модератор:

Лариса Соловей,
Дрогобицький музичний коледж (Україна);
маг. Ірина Лопушанська,
Австрійська бібліотека у Дрогобичі (Україна)

20.00 – 22.00 Спільна вечеря

(Відпочинковий комплекс „Залісся“, Дрогобич, вул. Завіжна 121)

22.00 Повернення до Трускавця

40



Як поціновувач італійського мистецтва і культури, архієпископ Маркус Сіттікус фон Гоенемс доручив архітектору Сантіно Соларі побудувати «Villa suburbana» – літню резиденцію, яка б жодними параметрами не поступалася прекрасним південним зразком. Так у південній частині міста Зальцбург виникла архітектурна перлина, яка і сьогодні вважається одним з найрозкішніших творінь у стилі Ренесансу на північній території Альпійських гір – замський **палац Гельбрун** (нім. Hellbrunn).

09.00 – 09.30

ВІДКРИТТЯ КНИЖКОВИХ ВИСТАВОК:

- Галичина і Буковина в антикварних книгах і документах часів Дунайської монархії
- Дух зальцбурзького краю у текстах і світлинах

Вітальне слово керівника відділу Австрійських бібліотек за кордоном при МЗС Австрії

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

09.30 – 11.00

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ:

„Мотиви і символи взаємодій між Зальцбурзьким краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії“

Секція 1 (нім. мовою):

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

- Франц фон Гойфельд: селянин з гір. До питання про функцію зальцбурзького комедійного персонажа Гансвурста в австрійському театрі

доц. д-р Ярослав Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

Сандра Діпензайфен
(Відень, Австрія)

Модератор:

проф. д-р Ольга Царик, THEU
(Тернопіль, Україна)

проф. д-р Йоганн Зоннляйтнер,
Віденський університет (Австрія)

Герберт фон Караян (1908–1989) – один із найвідоміших і найвпливовіших диригентів світу – народився в Зальцбурзі. У роки Другої світової війни він був головним диригентом оркестру Берлінської опери. У післявоєнний час Караян був художнім керівником Товариства друзів музики у Відні, диригував в оперному театрі «Ла Скала» у Мілані та оркестром «Філармонія» у Лондоні. У 1955 році був призначений довічним музичним керівником Берлінського філармонічного оркестру. З 1957 до 1964 року – художній директор Віденської державної опери, тісно пов'язаний з Віденським філармонічним оркестром і Зальцбурзьким фестивалем.



Вівторок, 14 травня 2019

- «Обмірювання» Європи у творах Гауса з погляду перекладача
- „Пророк з Менхсберга“: Томас Бернгард і Петер Гандтке в Зальцбурзі

Секція 2 (нім. мовою):

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 218)

- Юліуш Турчинський – забутий автор зі Східної Галичини
- Образ Галичини в есеях Мартіна Поллака „Топографія пам’яті“
- Альфред Гольфар: український слід в австрійській літературі

Секція 3 (укр. та пол. мовами):

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 215)

- Перекладацький дискурс Петра Скунця

доц. д-р Христина Назаркевич,
ЛНУ ім. Івана Франка (Львів, Україна)
маг. Гаральд Гшвандтнер,
Зальцбурзький університет (Австрія)

Модератор:

маг. Ірина Лопушанська, Австрійська
бібліотека у Дрогобичі (Україна)

проф. д-р Алоїс Волдан,
Віденський університет (Австрія)

маг. Моніка Вуйцік-Беднаж,
Австрійська бібліотека в Ополе
(Польща)

Макс Бльойліх, письменник
(Зальцбург, Австрія)

Модератор:

доц. д-р Мар’яна Маркова, ДДПУ
ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

проф. д-р Петро Іванишин, ДДПУ
ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)



Ноннберзьке абатство – жіночий бенедиктинський монастир, заснований у 714 році св. Рупертом. Першою настоятельницею монастиря стала його сестра Ерентрудіс Зальцбурзька. Після пожежі 1423 року абатство реставрували (1464–1509). Монастирський комплекс є сумішшю архітектурних стилів готики і бароко.

Вівторок, 14 травня 2019

- Мінливий усміх Казанови: „Повернення Казанови” Артура Шніцлера – „Кримінальні сонети” Юрія Андруховича

доц. Віра Меньок, ДДПУ ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

- Бруно Шульц та Карл-Маркус Гаус. Подорожі закамарками Європи

Dr. h. c. Гжегож Юзефчук (Люблін, Польща)

11.00 – 11.30 Перерва на каву

11.30 – 13.00

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ:

„Мотиви і символи взаємодій між Зальцбурзьким краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії”

Секція 1 (нім. мовою):

(Австрійська бібліотека, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2)

- Чернівчанин versus Австро-Угорщина: Вальтер Роде (1876-1934) – антидержавник, правозахисник, памфлетист
- Націоналізм як чума. Штефан Цвайг за Європу
- Зальцбурзькі мотиви у творчості Вольфа Гааса

Модератор:

проф. д-р Аніта Павіч-Пінтаріч, Задарський університет (Хорватія)

доц. д-р Даніела Штрігль, Віденський університет (Австрія)

проф. д-р Клеменс Ренольднер, Центр Штефана Цвайга у Зальцбурзі (Австрія)

маг. Кіра Кауфманн, Віденський університет (Австрія)

Георг Тракль (1887–1917) – австрійський поет, представник літературної течії експресіонізму – народився у Зальцбурзі. Після навчання в університеті пішов до армії, а згодом був прийнятий на посаду воєнного провізора при аптеці гарнізонного госпіталю. Там Тракль отримує визнання в поетичних колах, його вірші публікуються у відомому журналі «Der Brenner». У Ляйпцигу побачила світ перша збірка лірики Тракля – «Вірші» (1913). У наступному році поет підготував до видання другу книгу віршів «Себастьян у сні». Найвідомішим його твором є вірш «Гродек», у якому закарбувався особистий досвід сприйняття Першої світової війни.



Вівторок, 14 травня 2019

Секція 2 (нім. мовою):

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 218)

- З Дрогобича до Відня: літературна і публіцистична діяльність Йонаса Креппеля
- Австрійська поетка і журналістка Бетті Паолі (1814-1894) в Галичині. Біографічний нарис
- **Презентація книги:**
„Сестри, сестри... Жіночі голоси з України“
(переклади творів українських письменниць)

12.00 – 12.45

Програма академічної мобільності Erasmus+: Семінар для студентів Дрогобицького державного педагогічного університету ім. Івана Франка (Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 215)

13.00 – 15.00 Обідня перерва

(відпочинковий комплекс „Залісся“, Дрогобич, вул. Завіжна 121)

Модератор:

проф. д-р Анета Стоїч, Рієцький університет (Хорватія)

д-р Вольфганг Піркль, германіст та історик (Австрія)

д-р Карін С. Воцоніх, Університет Яна Євангеліста Пуркіне (Усті над Лабем, Чехія)

проф. д-р Алла Паславська,
доц. д-р Любомир Бораковський,
ЛНУ ім. Івана Франка (Львів, Україна);
маг. Гільдегард Кайнцбауер,
ОеAD-лектор у Львові (Австрія)

маг. Брігітте Рот,
Гольгер Вінкельмайєр, Віденський педагогічний інститут (Австрія)

44

Городок

Георг Тракль

*Увечері бряжчать ліси осінні
Зброєю смерти, злочені рівнини
Й блакитяні озера, зверху сонце
Хмурніше котиться; вгортає ніч
Вмирущих воїв, дикий зойк*

*Їх уст калічних.
Та тихо збирається на верболознім тлі
Червоне хмар'я, де гнівливий бог,
Пролита кров, схолода місяцева;
Усі шляхи ведуть у чорний тлін.*

Вівторок, 14 травня 2019

15.00 – 16.30

ВІДКРИТТЯ ВИСТАВКИ ІКОН «САНКТУМ»:

картини студентів Львівської національної академії мистецтв
під керівництвом проф. Романа Василика

Вітальне слово:

Алла Гладун, директор музею „Дрогобиччина“ *(Дрогобич, Україна)*

ПРЕЗЕНТАЦІЯ програми мистецької резиденції Зальцбург – Львів

Вітальне слово:

маг. Тарас Тимо, керівник школи іконопису

Українського католицького університету

(Палац мистецтв, Дрогобич, вул. Шевченка 38)

17.00 – 18.00

ЗУСТРІЧ З ГЕОРГОМ ТРАКЛЕМ:

Мілена Меллер «лінія оборони» та Еріка Віммер Мацол «сліди»:

Виставка про творчість Георга Тракля з літературним коментарем

*(Центральна міська бібліотека ім. В. Чорновола, Дрогобич,
вул. Шевченка 27)*

Модератор:

маг. Іван Дудич, Львівська

національна галерея мистецтв
ім. Бориса Возницького *(Україна)*

доц. д-р Любомир Бораковський,
ЛНУ ім. Івана Франка *(Львів, Україна)*

маг. Маріанна Балтарович,

маг. Уляна Креховець,

маг. Наталія Демчук, Український

католицький університет

(Львів, Україна)

Модератор:

маг. Моніка Вуйцік-Беднаж,

Австрійська бібліотека в Ополе

(Польща)

*Під злоченим гіллям зірок і ночі
Сестрина тінь іде німотним гаєм
Звитяжців духи, їх криваві глави вітати;
І зглушено звучать в очеретах флюяри осені.*

*О гордий смутку! Крицевий олтарє,
Днесь живить біль огненний пломінь духу,
Ненароджених онуків.*

(переклад Тимофія Гаврилів)

Вівторок, 14 травня 2019

18.30 – 19.30

Дискусія студентського оргкомітету з учасниками форуму
(кафе „Сіль”, Дрогобич, вул. Мазени 1)

Модератор:

Ульріх Гьотке- Крогманн,
етнолог *(Відень, Австрія)*;
Георг Зуппан, Штирійський
педагогічний інститут *(Австрія)*

19.45 – 21.00 Спільна вечеря

(ресторан „САС”, Трускавець, вул. Героїв УПА 1)

21.00 – 22.00

ЛІТЕРАТУРНІ ЧИТАННЯ

з переможцем літературного конкурсу серед зальцбурзьких авторів
(ресторан „САС”, Трускавець, вул. Героїв УПА 1)

Модератор:

доц. д-р Ярослав Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

46



Стара Резиденція архієпископів Зальцбурга розташована у центрі старої частини міста на Резиденцпляц. Протягом кількох століть парадна резиденція служила зальцбурзьким архієпископам місцем засідань, а також прийому гостей і послів з інших країн. Нинішня резиденція була побудована для архієпископа Вольфа Дітріха фон Райтенау (1587-1612).

Середа, 15 травня 2019

09.30 – 11.00

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ:

„Мотиви і символи взаємодій між Зальцбургським краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії“

Секція 1 (нім. мовою):

(Австрійська бібліотека, вул. Леся Курбаса 2)

- Кулінарні австріязми у хорватській мові
- Натяк як дискурсивна стратегія (на прикладах із зальцбургських кримінальних романів Манфреда Бауманна)
- Образ Дрогобича у літературних подорожних нотатках

Модератор:

доц. д-р Галина Палиця, ДДПУ
ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

проф. д-р Анета Стоїч,
Рієцький університет;
проф. д-р Аніта Павіч-Пінтаріч,
Задарський університет (Хорватія)

доц. д-р Олена Белозьорова,
ХНУ ім. В. Н. Каразіна (Харків, Україна)

д-р Магдалена Баран-Шолтис,
Віденський університет (Австрія)

Гетрайдегассе (нім. Getreidegasse, Зерновий провулок) – серце Старого міста, що тягнеться від Резиденцпляц до церкви Св. Власія (нім. St. Blasiuskirche). Вперше назва вулиці з'явилася в літописах ще в XII ст., але існувала ще за часів Римської імперії, ставши головною дорогою до Баварії. Як головна вулиця Зальцбурга, одночасно стає і популярною торговою вулицею. Приблизно в XIV ст. тут з'являються модні і відомі крамниці. І щоб привернути увагу покупців, їх власники винаходять усе яскравіші та оригінальніші вивіски.



Середа, 15 травня 2019

Секція 2 (нім. мовою):

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 218)

- Про німецькі запозичення в південно-західних діалектах української мови

- Повернення до національних варіантів німецької мови на сучасному уроці іноземної мови

- **Презентація книги:**
Національні варіанти німецької мови. Лінгвогеографічний, соціо-лінгвістичний, лінгвістичний та лінгвокультурний аспекти / Упор., наук. ред. О. Білоуса та І. Пянковської. – Київ, 2019

Модератор:

доц. д-р Василь Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

проф. д-р Міхаель Мозер,
Віденський університет (Австрія)

проф. д-р Володимир Сулим,
ЛНУ ім. Івана Франка (Львів, Україна)

проф. д-р Олександр Білоус,
доц. д-р Ірина Пянковська
ЦДПУ ім. В. Винниченка
(Кропивницький, Україна)

11.00 – 11.45 Перерва на каву

11.45 – 13.00

МІЖНАРОДНА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ:

„Мотиви і символи взаємодій між Зальцбурзьким краєм і Галичиною в історії, культурі та релігії“

48



У будинку на Гетрайдегассе, 9 сім'я Леопольда Моцарта жила з 1747 до 1773 року. 27 січня 1756 року тут народився відомий австрійський композитор Вольфганг Амадей Моцарт. 1880 року за ініціативою Міжнародного фонду ім. Моцарта тут був заснований музей «Будинок народження Моцарта». Серед відомих музейних експонатів можна побачити дитячу скрипку, концертну скрипку, клавікорд, молоточковий клавір Моцарта, портрети і листи його сім'ї.

Середа, 15 травня 2019

Секція 1 (нім. мовою):

(Австрійська бібліотека, вул. Леся Курбаса 2)

- Освіта і любов – педагогічно-антропологічний нарис
- Мистецтво в освіті: про необхідність надміру

Секція 2 (нім. мовою):

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 218)

- 100 років зовнішньої політики Республіки Австрія 1918-2018
- Міграція та поселення у XVIII ст. Зальцбургські протестанти в Пруссії та південно-західнонімецькі Йозефінські колоністи в Галичині: порівняльний аналіз

Модератор:

маг. Аннемарі Вайнцетль, Католицька академічна спілка Австрії
(Відень, Австрія)

проф. д-р Петер Штегер,
Інсбрукський університет *(Австрія)*

маг. Антон Вольфрам, гімназія
(Вельс, Австрія)

Модератор:

проф. д-р Микола Зимомря,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

д-р Якуб Форст-Батталья, екс-дипломат, історик *(Відень, Австрія)*

Ганс Крістіан Гайнц, географ,
Інститут народознавства
НАН України *(Львів, Україна)*

У 1884 році до Зальцбурга прибув кондитер Пауль Фюрст і відкрив власну кондитерську за адресою Бродгассе, 13. У 1890 році він уперше представив свої «моцартівські кульки» (нім. Mozartkugel). У 1905 році моцарткугель демонструвалися на паризькій виставці і завоювали там золоту медаль. Цукерки й досі виготовляються за оригінальним рецептом вручну в кондитерській Фюрста у Зальцбурзі і мають назву «**Original Salzburger Mozartkugeln**».



Середа, 15 травня 2019

11.45 – 13.00

Лінгвокраїнознавчий семінар для студентів і вчителів німецької мови:

Дидактичний і країнознавчий потенціал блогів з веб-платформою IDERBLOG

(Інститут іноземних мов, Дрогобич, вул. Леся Курбаса 2, ауд. 215)

13.00 – 15.00 Обідня перерва

(ресторан „Fellini“, Дрогобич, вул. Грушевського 58)

15.00 – 15.45

ВРУЧЕННЯ ДИПЛОМА „ПОЧЕСНИЙ ДОКТОР ДРОГОБИЦЬКОГО ДЕРЖАВНОГО ПЕДАГОГІЧНОГО УНІВЕРСИТЕТУ ІМЕНІ ІВАНА ФРАНКА“ Д-РУ ТОМАСУ БАУЕРУ, керівникові Бюро міжнародних зв'язків

Віденського педагогічного інституту

(актова зала ім. проф. Валерія Скотного Дрогобицького державного педагогічного університету імені Івана Франка, головний корпус, вул. Івана Франка 24)

15.00 – 17.00

КУЛЬТУРНА ПРОГРАМА: Дрогобич у пошуках свого місця в історії

- Прогулянка центральною частиною міста
- Відвідини синагоги і церкви Св. Юра (культурна спадщина ЮНЕСКО)
- Екскурсія на Дрогобицькому солеварному заводі

маг. д-р Констанце Едтштадлер,
Штирійський педагогічний
інститут (Австрія)

Модератор:

доц. д-р Олег Радченко, ДДПУ
ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

проф. д-р Надія Скотна,
ректор Дрогобицького державного
педагогічного університету
імені Івана Франка

Екскурсивод:

доц. д-р Олег Радченко, ДДПУ
ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

Оксана Бунда (Дрогобич, Україна)

50



У 1866 році імператор Франц Йозеф I купив палац Клесгайм як літню резиденцію для свого брата Людвіга Віктора. 24-річний ерцгерцог був скандально відомим у Відні, і палац мав забезпечити йому більше приватності. Тривалий час Людвіг Віктор цілорічно мешкав у Клесгаймі, доки у 1880–1882 роках архітектор Генріх фон Ферстель не спорудив для нього зимовий палац.

Середа, 15 травня 2019

17.00 – 18.15

ЛІТЕРАТУРНІ ЧИТАННЯ І ДИСКУСІЯ з Карлом-Маркусом Гаусом
(Народний дім, Дрогобич, вул. Івана Франка 20)

19.00 – 22.00

ЗАЛЬЦБУРЗЬКА ВЕЧЕРЯ

Рецепт і приготування страв від зальцбургського шеф-кухаря Роланда Ессля

Вітальне слово міського голови Дрогобича Тараса Кучми
(реколекційно-просвітницький центр «Еммануїл», Дрогобич, вул. Пилипа Орлика 30)

Презентація книги:

Компаративні дослідження австрійсько-українських літературних, мовних та культурних контактів. Том 7: Матеріали міжнародного форуму „У Дні Австрії у Дрогобичі“ (23 – 30 квітня 2017) / Упор., наук. ред. Я. Лопушанського та О. Радченка. – Дрогобич – Грац: Посвіт, 2018

22.30 Повернення до Трускавця

Йозеф Мор – автор слів до різдвяної пісні «Тиха ніч», священник і поет – народився 11 грудня 1792 року в Зальцбурзі. З 1808 до 1810 року Мор був послушником у Бенедиктинському монастирі Кремсшунтерського абатства у Верхній Австрії, з 1815 до 1817 року – помічником священника у Маріяпфаррі в районі Ляонгау. Саме в цей час він написав слова до «Тихої ночі» (1816). Згодом почав служити помічником священника у Церкві Св. Миколая у місті Оберндорф біля Зальцбурга, де й познайомився з композитором Францом Ксавером Грuberом.

Модератор:

Юрко Прохасько,
перекладач і публіцист,
ЛНУ ім. Івана Франка
(Львів, Україна)

Кулінарний коментар:

Герлінда Перше *(Австрія)*

Музичний супровід:

струнний квартет Дрогобицького
музичного коледжу імені Василя
Барвінського *(Україна)*

доц. д-р Олег Радченко,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)



Четвер – субота, 16 – 18 травня 2019

НАУКОВО-КУЛЬТУРНА ПОДОРОЖ

„Етнічне розмаїття регіону: екскурс в історію культури Закарпаття“

Літературний, етнографічний і країнознавчий супровід:

Люба-Параскевія Стринадюк, письменниця і перекладачка (Україна);

Ульріх Гьотке-Кроґманн, етнолог (Відень, Австрія);

доц. д-р Ярослав Лопушанський, ДДПУ ім. Івана Франка (Дрогобич, Україна)

Четвер, 16 травня 2019

08.30 Відправлення із Трускавця через Голобутів і Стрий.

Читання уривків з роману „Була війна...“

Макс Бльойліх, письменник
(Зальцбург, Австрія)

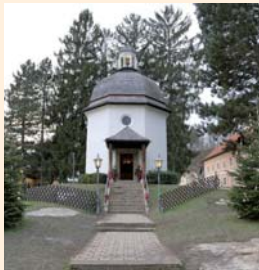
11.00 – 11.30 Перерва на каву (ресторан «Chalet»)

12.00 – 14.00 ЧИНАДІЙОВО:

Відвідини замку Шенборна: слідами австрійської династії Шенборнів в Україні

Відвідини замку Св. Міклоша: від руїн до туристичної атракції

52



24 грудня 1818 року у різдвяний вечір в австрійському селі Оберндорф біля Зальцбурга була створена, мабуть, найвідоміша різдвяна колядка «Тиха ніч». Текст пісні написав вікарій Церкви Св. Миколая та поет Йозеф Мор, музику – композитор і органіст Франц Ксавер Грубер. Прем'єра пісні відбулася того ж дня на урочистій різдвяній месі. Протягом кількох років різдвяна пісня почала виконуватися у церквах Зальцбурзького архієпископства. На початку ХХ століття церква в Оберндорфі була зруйнована повністю. Нині на її місці споруджена невелика **капличка «Тихої ночі»** (нім. „Stille Nacht Kapelle“).

14.00 – 15.00 Обідня перерва

Продовження мандрівки до МУКАЧЕВА

15.00 – 15.45

Красногорський монастир Всіх Святих: Там, де розцвітають засохлі лілії

16.00 – 17.30

Екскурсія в замку Паланок: арена українсько-австро-угорської історії

18.00 – 19.30

Екскурсія. Міф Мукачева: слідами української історії та угорського панування (ратуша, монастир св. Миколая, монастир св. Мартіна, Білий палац (резиденція князя Ракочі) та ін.)

19.30 – 20.30 Продовження подорожі до УЖГОРОДА

(Поселення в готелі „Дует“, Ужгород, вул. Кошицька 6)

21.00 – 22.00 Спільна вечеря

(готель „Дует“, Ужгород, вул. Кошицька 6)

Говорячи про Зальцбург, не можна не згадати про відомий на весь світ Зальцбургський фестиваль. Його історія почалася ще до Першої світової війни з моцартівських концертів. Ідея організувати масштабний фестиваль була втілена 22 серпня 1920 року. З 1960 року відкриття Фестивалю проходить у Великому фестивальному палаці. Сьогоднішній Зальцбургський фестиваль пропонує гостям велике розмаїття опер, концертів, театральних постановок – від античних до авангардних.



П'ятниця, 17 травня 2019

09.30 – 10.15

Вітальне слово ректора Ужгородського національного університету

проф. д-р Володимир Смолянка
(Україна)

Лекція: „Подвійний акорд“ – музика і поезія в Східній та Центральній Європі

(актова зала Ужгородського національного університету, пл. Народна 3)

проф. д-р Гаральд Газлмайр,
Грацький університет музики
і акторського мистецтва (Австрія)

10.30 – 11.30

Лінгвокраїнознавчий семінар для студентів
Ужгородського університету: „Навчання і життя в Австрії“

Георг Зуппан, Штирійський
педагогічний інститут (Австрія)

11.00 – 23.00

**УЖГОРОД: МІСТО НА МЕЖІ ТРЬОХ КРАЇН – УКРАЇНИ,
СЛОВАЧЧИНИ ТА УГОРЩИНИ**

11.00 – 12.00

Екскурсія у Закарпатському музеї народної архітектури та побуту
Дегустація палянки і сиру

Екскурсивод:

доц. д-р. Василь Коцан, директор
музею, УжНУ (Ужгород, Україна)

54



Соляна копальня у м. Галляйн. Родовища солі, утворені мільйони років тому в Дюрнбергу, недалеко від Галляйну, дали регіону його скарб. У Галляйні міститься найстаріша соляна копальня у світі, відкрита для відвідувачів. Архієпископ Вольф Дітріх фон Райтенау (1559-1617) сприяв мокрому видобутку солі, коли сіль вимивається зі скелі водою. Це уможливило отримання величезних обсягів «білого золота» і розвиток успішної торгівлі цим дорогоцінним ресурсом.

12.00 – 13.30

Експерсія в Ужгородському замку (Закарпатський краєзнавчий музей)

Вітальне слово директора музею Василя Шеби

13.30 – 15.00 Обідня перерва

(ресторан „Рокпорт“, Ужгород, набережна Незалежності, 2)

15.00 – 16.30

Відвідини Горянської ротунди: великі таємниці маленької церкви

17.00 – 18.30

Експерсія: визначні місця Ужгорода (пішохідна зона Корзо, Театральна площа, церква Воздвиження (колишній єзуїтський монастир), церква св. Юра, філармонія (колишня синагога) та ін.

Експерсовод:

Ілля Грибанич
(Ужгород, Україна)

Експерсовод:

доц. д-р. Михайло Рошко, УжНУ
(Ужгород, Україна)

Експерсовод:

доц. д-р. Наталія Головчак, УжНУ
(Ужгород, Україна)

У долині річки Зальцах, в оточенні могутніх лісів височить на скелі один з найбільших австрійських замків – **замок Гоенверфен**, чий 900-річні стіни стали свідками багатой історії Зальцбурга та навколишніх земель. Колись перевал Люел поблизу містечка Верфен був єдиним слабким місцем, що відкривав ворогові шлях до резиденції зальцбурзьких архієпископів. Під час затяжного конфлікту між папським престолом і престолом Священної Римської імперії архієпископ Гебхард Зальцбурзький наказав збудувати три нові замки-фортеці, серед яких і замок Гоенверфен.



П'ятниця, 17 травня 2019

18.30 – 20.00

ЛІТЕРАТУРНІ ЧИТАННЯ І ПРЕЗЕНТАЦІЯ КНИГ:

„Собакоїди та інші люди“ і „Європейська абетка“

Модерація і презентація українського перекладу книги
„Собакоїди та інші люди“

Завершальний акорд від органістки Катерини Гаžo
та камерного ансамблю «Угорські мелодії»
(Філармонія, Ужгород, пл. Театральна 10)

20.00 – 21.30 Спільна вечеря

(ресторан „Вертеп“, Ужгород, вул. Корзо 13)

21.30 – 23.00

Вечірня прогулянка містом над Ужем

д-р Карл-Маркус Гаус,
австрійський автор
(Зальцбург, Австрія)

Люба-Параскевія Стринадук,
письменниця і перекладачка
(Україна)

Художній керівник – Діана Гавата

Екскурсивод:

доц. д-р Василь Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

56



На відстані 6 км від містечка Санкт-Йоганн в регіоні Понлау розміщена так звана Колиска Веселки – одна з найглибших і найдовших ущелин Європи, Ліхтенштайнська ущелина. Колись тут лежав стародавній льодовик, що пересувався територією і поступово сформував глибоку ущелину завдовжки майже 4 км. До кінця XIX століття це місце було закрито для відвідувань. Пішохідна кам'яна стежка протяжністю 800 м, що дозволяє оглянути ущелину зсередини, була обладнана тільки в 1875 році. Облаштування дерев'яних сходів проводилося завдяки фінансовій допомозі Йоганна II, князя фон Ліхтенштайна.

Субота, 18 травня 2019

09.00 – 11.00

Продовження подорожі КАРПАТАМИ (через Ужоцький перевал)

- Історія Невицького замку (у народі „Замок наречених“)
- СЕЛО ЗАРІЧЕВО: лемківська садиба, монастир св. Марії Магдалини

Екскурсовод:

доц. д-р Ярослав Лопушанський,
ДДПУ ім. Івана Франка
(Дрогобич, Україна)

11.00 – 13.00

Продовження мандрівки до ВЕЛИКОГО БЕРЕЗНОГО

- Церква Святої Трійці, жіночий монастир
- СЕЛО КОСТРИНО: церква Покрови Пресвятої Богородиці (1645)
- СЕЛО СІЛЬ: церква св. Василя Великого (1703)

13.00 – 14.30 Обідня перерва

Маутерндорф – середньовічний замок, розташований поруч з горою Тауерн у федеральній землі Зальцбург. За часів Римської імперії на території замку розміщувався військовий табір римлян. У 1023 році всі навколишні території відійшли єпископу із Зальцбурга, а в XIII ст. був створений пункт сплати податків (нім. Maut), через який місце отримало назву Маутерндорф. Сьогодні замок працює як музей. Найцікавіші для огляду внутрішні приміщення і каплиця імператора Генріха II з фресками XIV ст., які зображують коронацію Діви Марії на веселі, а також різьбленим вітарем XV ст.



14.30 – 19.00

Продовження подорожі до САМБОРА

- УЖОК: церква Св. Архистратига Михаїла (культурна спадщина ЮНЕСКО)
- ТУРКА: в серці Бойківщини
- СТАРИЙ САМБІР: церква Св. Миколая та єврейський цвинтар з XVI ст.
- САМБІР: ратуша, церква Різдва Пресвятої Богородиці з чудотворної іконою Пресвятої Богородиці та мощами св. Валентина (XVIII ст.), монастир бернардинців (XVII ст.), церква Св. Івана Хрестителя (1530–1568)
- КУЛЬЧИЦІ (батьківщина Юрія Кульчицького)

20.00 Прибуття до Трускавця

Поселення у готелі „Золота корона“

Неділя, 19 травня 2019

Від'їзд учасників та гостей Днів Австрії у Дрогобичі //

Самостійна культурна програма у Львові

58



Цель-ам-Зее – Капрун – відомий Європейський спортивний регіон у федеральній землі Зальцбург, який є популярним місцем відпочинку великої кількості шанувальників як високогірних пейзажів і спусків, так і унікальної альпійської атмосфери, що панує тут цілий рік. Капрунська Долина завдовжки приблизно 15 км вважається однією з найкрасивіших долин у гірському масиві Гоє Тауерн.

ОРГАНІЗАЦІЙНИЙ КОМІТЕТ

доц. д-р Ярослав Лопушанський

(керівник Австрійської бібліотеки у Дрогобичі)

проф. д-р Клеменс Ренольднер

(Центр Штефана Цвайга у Зальцбурзі)

проф. Степан Дацюк

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

доц. д-р Іван Кутняк

(Дрогобицький державний педагогічний університет)

проф. д-р Володимир Кемінь

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

доц. д-р Василь Лопушанський

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

Алла Гладун

(директор музею „Дрогобиччина“)

Ірина Кушнір

(керівник оргвідділу міської ради Дрогобича)

Юрій Чумак

(директор Дрогобицького музичного коледжу імені Василя Барвінського)

маг. Марта Мацьків

(Австрійська бібліотека у Дрогобичі)

маг. Ірина Лопушанська

(Австрійська бібліотека у Дрогобичі)

Георг Зуппан

(Штирійський педагогічний інститут)

Олег Яводчак

(керівник відділу культури та мистецтв Дрогобицької міської ради)

доц. д-р Оксана Бродська

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

доц. д-р Олег Радченко

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

маг. Мирослава Демберецька

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

маг. Катерина Вайло

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

Студентська команда

(Дрогобицький державний педагогічний університет ім. Івана Франка)

Родзинка регіону – льодовик Кіцштайнгорн над Капруном на висоті приблизно 3 тис. м, де можна кататися на лижах навіть влітку. На льодовику є оглядовий майданчик «Вершина Зальцбурзького краю». Це найвища точка регіону, і звідси відкривається вид на найвищу вершину Австрії: Гроссглокнер (3798 м).



**Die 6. Österreich-Tage werden gefördert durch:
VI Дні Австрії відбуваються за активного сприяння:**



Wir danken auch unseren Sponsoren / Дякуємо нашим спонсорам:



Stadt
Drohobytsch



Universität
Drohobytsch



Stadtdruckerei Drohobytsch,
Verlag „Poswit“



Wirtshaus „Salissyа“
(Drohobytsch)



Restaurant „Pastel“
(Drohobytsch)

The logo consists of the text 'AUSTRIA UKRAINE CULTURAL YEAR 2019' in a bold, black, sans-serif font. The text is arranged in four lines: 'AUSTRIA' and 'UKRAINE' are on the top two lines, 'CULTURAL' is on the third line, and 'YEAR 2019' is on the bottom line. The text is decorated with a cluster of colorful geometric shapes, including squares, diamonds, and circles in red, blue, yellow, and black, scattered around the letters. The shapes are more densely packed around the 'AUSTRIA' and 'UKRAINE' text.

AUSTRIA
UKRAINE
CULTURAL
YEAR 2019



© Ирина Лопушанська
© Ярослав Лопушанський

Видавництво «Посвіт», 2019